

Hessisches Ministerium für Wirtschaft,
Verkehr und Landesentwicklung

www.hessen-umwelttech.de

HESSEN



Aktionslinie Hessen-Umwelttech



Umwelttechnologie in Hessen
Environmental technology in Hessen

An **Hessen** führt kein Weg vorbei.

Hessen

Umwelttech

Umwelttechnologie in Hessen



Nachhaltigkeit und Ressourcenschonung sind Voraussetzungen für Wohlstand und Wachstum. Die hessische Umwelttechnologiebranche bietet ein breites Spektrum an Lösungen, mit deren Hilfe wir diesen Zielen ein gutes Stück näher kommen. Hierzu gehören Technologien zur Vermeidung und zum Recycling von Abfällen und Abwässern, zur Nutzung Erneuerbarer Energien und zur Erhö-

hung der Energie- und Ressourceneffizienz. Mit rund 1.300 Unternehmen und etwa 50.600 Beschäftigten ist die Umwelttechnologiebranche für Hessen ein bedeutender Wirtschaftsfaktor. Sie umfasst Mittelständler ebenso wie weltweit führende Großunternehmen, und sie verfügt über exzellente wissenschaftliche Kompetenz. Ihre Produkte und Dienstleistungen stoßen international auf großes Interesse: 40 Prozent ihres Umsatzes erwirtschaftet sie im Ausland.

Mit der Aktionslinie Hessen-Umwelttech stärkt das Hessische Wirtschaftsministerium die Wettbewerbsfähigkeit und Innovationskraft kleiner und mittlere Umwelttechnologiefirmen. Die Aktionslinie stellt Informationsmaterialien bereit, führt Veranstaltungen durch, fördert die Vernetzung der Branche und leistet Hilfe bei

Environmental technology in Hessen

Sustainability and resource conservation are essential for growth and prosperity. The environmental technology sector in Hessen offers a wide range of solutions which can go a long way towards achieving these objectives – among these are technologies for avoiding or recycling waste and wastewater, for making use of renewable energies and for enhancing energy and resource efficiency. With about 1,300 companies employing approximately 50,600 people, the environmental technology sector is one of Hessen's major economic factors. It comprises medium-sized companies as well as leading global players and possesses

excellent scientific competence. Its products and services attract great international interest: 40 percent of its turnover is generated abroad.

The Hessian Ministry of Economics uses the Aktionslinie Hessen-Umwelttech to further the competitiveness and innovative power of small and medium-sized companies in the field of environmental technology. The Aktionslinie makes information material available, organises events and seminars, promotes cross-sectoral networking and paves the way to important contacts. At the same time it serves as the point of contact for com-

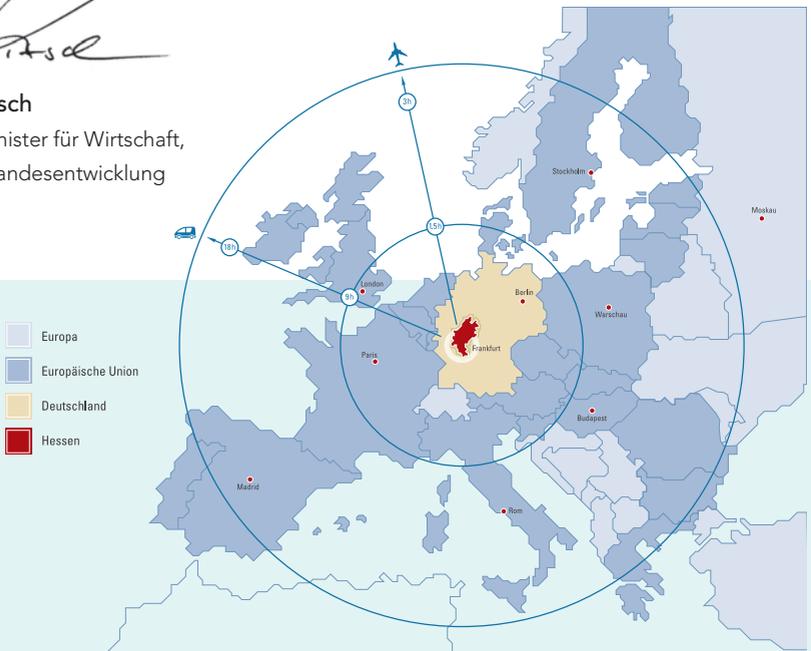
der Anbahnung wichtiger Kontakte. Darüber hinaus ist sie Ansprechpartner für Unternehmen, die im Rahmen des Produktionsintegrierten Umweltschutzes (PIUS) ihren Betrieb ressourceneffizienter machen wollen.

Ich freue mich über Ihr Interesse an der Aktionslinie Hessen-Umwelttech und lade Sie herzlich dazu ein, die Maßnahmen und Instrumente auch für Ihr Unternehmen zu nutzen.



Florian Rentsch

Hessischer Minister für Wirtschaft, Verkehr und Landesentwicklung



panies planning to improve the resource efficiency of their production facilities within the framework of Production Integrated Environmental Protection (PIUS).

I greatly welcome your interest in the Aktionslinie Hessen-Umwelttech and invite you to make full use of the various measures and instruments it can offer for the benefit of your own company.

Florian Rentsch

Minister of Economics, Transport, Urban and Regional Development in Hessen



Die Aktionslinie Hessen-Umwelttech

Die Aktionslinie Hessen-Umwelttech ist die zentrale Plattform des Hessischen Wirtschaftsministeriums für die Umwelttechnologiebranche. Sie stärkt die Wettbewerbsfähigkeit und Innovationskraft von hessischen Herstellern und Dienstleistern der Umwelttechnik und fungiert – insbesondere im Hinblick auf die Themen Ressourceneffizienz und Produktionsintegrierter Umweltschutz (PIUS) – als Schnittstelle zu Umwelttechnologie-Anwendern.

Die Aktionslinie Hessen-Umwelttech fördert hessische Unternehmen durch zahlreiche Aktivitäten und vermittelt Kontakte zu den zuständigen Stellen in Hessen, wie etwa der RKW Hessen GmbH, dem

TechnologieTransferNetzwerk Hessen, dem Enterprise Europe Network Hessen oder der Förderberatung Hessen. Sie kooperiert mit Universitäten, Kammern und Verbänden und unterstützt den fachlichen Informationsaustausch in Netzwerken.

Mit der Durchführung der Aktionslinie Hessen-Umwelttech ist die HA Hessen Agentur GmbH beauftragt.

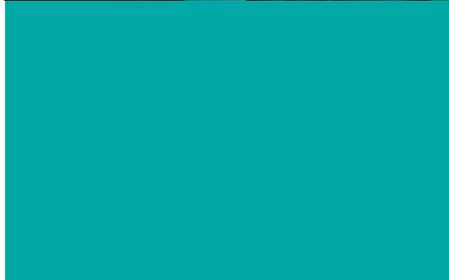
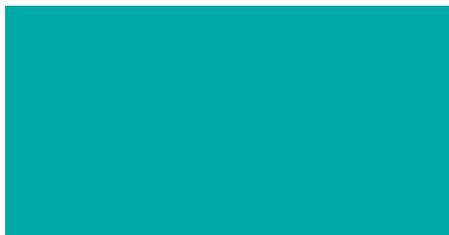
The Aktionslinie Hessen-Umwelttech

The Aktionslinie Hessen-Umwelttech is the central platform set up by the Hessian Ministry of Economy for the environmental technology sector. It strengthens the competitiveness and innovative power of Hessian producers and service providers in the field of environmental technology and acts as an interface to environmental technology users – particularly with a view to resource efficiency and Production-Integrated Environmental Protection (PIUS).

The Aktionslinie Hessen-Umwelttech is engaged in a wide range of activities aimed at promoting Hessian companies and arranges contacts with the compe-

tent agencies in Hessen, such as RKW Hessen GmbH, the TechnologyTransferNetwork Hessen, the Enterprise Europe Network Hessen or the Economic Promotion Advice Hessen. It cooperates with universities, chambers of commerce and associations, and supports exchanges of professional information via networks.

The Aktionslinie Hessen-Umwelttech is managed and run by HA Hessen Agentur GmbH. Company consultation and qualification programmes are organised by RKW Hessen GmbH.



Folgende Angebote können Unternehmen bei Hessen-Umwelttech nutzen:

- › **aktuelle Brancheninfos** im Print-Newsletter Hessen-Umwelttech NEWS und in den E-Mail NEWS Hessen-Umwelttech
- › **themenspezifische Informationsbroschüren** und Leitfäden
- › **Fachtagungen und Workshops** zum Informationsaustausch und Kontaktknüpfen
- › **Teilnahme an Messeständen**, die von Hessen-Umwelttech organisiert werden
- › **Unterstützung bei Außenwirtschaftsaktivitäten** in Zusammenarbeit mit den Exportinitiativen des Bundes
- › **Hessen-PIUS**: Vermittlung von Informationen und geförderten Beratungen zum Produktionsintegrierten Umweltschutz in Hessen
- › **zentraler Ansprechpartner** und Lotse für alle Fragen aus dem Bereich Umwelttechnologie

Services available to companies from Hessen-Umwelttech:

- › **up to date branch information** in Hessen-Umwelttech's printed newsletter and also in its E-Mail NEWS
- › **information brochures and guide-lines** centred round special themes
- › **congresses and workshops** for exchanging information and establishing contacts
- › **participation at exhibition stands** organised by Hessen-Umwelttech
- › **Support with external trade activities** in cooperation with the export initiatives of the national government
- › **Hessen-PIUS**: arranging for information and publicly sponsored advisory services related to Production-Integrated Environmental Protection in Hessen
- › **central contact agency** offering "piloting" services for all matters connected with environmental technology

Vorsprung durch Information

Um als Unternehmen wirtschaftlich erfolgreich zu sein, sind Kenntnisse aktueller Branchentrends unerlässlich. Die Aktionslinie Hessen-Umwelttech greift in ihren NEWS Entwicklungen im Bereich der Umwelttechnologien auf und informiert in Broschüren und Leitfäden ausführlich über praxisnahe Projekte und Studien. Neben technischen Innovationen werden wirtschaftliche Rahmenbedingungen und Unternehmensstrategien thematisiert.

Zum fachlichen Austausch der unterschiedlichen Informationen bietet die Aktionslinie Hessen-Umwelttech Fachtagungen und Workshops an. Vertreter aus Wirtschaft, Politik und Wissenschaft erörtern aktuelle Fragestellungen unter

Berücksichtigung der spezifischen Bedürfnisse der hessischen Umweltfirmen. Die Veranstaltungen entfalten eine beachtliche Außenwirkung und informieren neben der Branche auch die Öffentlichkeit über die neuesten Entwicklungen im Bereich der Umwelttechnologien.

Aktuelle Informationen im Internet

Unter www.hessen-umwelttech.de stehen wichtige Informationen für die hessische Umwelttechnologiebranche zur Verfügung. Interessierte können hier aktuelle Publikationen bestellen und sich einen Überblick über alle Leistungen der Aktionslinie Hessen-Umwelttech verschaffen.

Information is the key

Information on the most recent business trends are vital for any company's success. In its NEWS, the Aktionslinie Hessen-Umwelttech identifies developments in environmental technologies and issues brochures and guidelines with detailed information on projects and studies of practical relevance. The subjects dealt with range from technical innovations to business conditions and management strategies.

The Aktionslinie Hessen-Umwelttech organises congresses and workshops to facilitate exchanges of all kinds of information. Representatives of the business, political and scientific worlds come together to discuss current issues with a

view to the specific needs of environmental companies in Hessen. These events have a wide-ranging influence, supplying not only the sector itself but also the general public with information on the most recent developments in environmental technology.

Up-to-date information in the Internet

Information of importance for the environmental technology sector in Hessen are available at www.hessen-umwelttech.de. Interested persons or companies can order the latest publications and obtain an overview of all activities and services provided by the Aktionslinie Hessen-Umwelttech.



Mit ihren Publikationen und Veranstaltungen liefert die Aktionslinie Hessen-Umwelttech wichtige Informationen und fördert gleichzeitig den Austausch innerhalb der Branche. Wir verdanken der Aktionslinie viele wertvolle Kontakte.

With its publications and events, the Aktionslinie Hessen-Umwelttech provides important information while at the same time promoting exchanges within the sector. Many highly useful contacts came about thanks to the Aktionslinie.

Die Maßnahmen und Angebote der Aktionslinie Hessen-Umwelttech sind für uns sehr hilfreich. Besonders wichtig war etwa die Begleitung unseres hessischen Modellprojekts. Dieses stellt einen Meilenstein für unsere Firmenentwicklung dar.

The measures and offers of the Aktionslinie Hessen-Umwelttech are of great assistance to us. Its support and monitoring of our model project in Hessen was especially important and constituted a milestone for the development of our company.

Wir beteiligen uns regelmäßig am Gemeinschaftsstand der Aktionslinie Hessen-Umwelttech auf der IFAT Entsorga. Diese Form des Messeauftritts – auf einem offenen, einladenden Stand, ausgestattet mit einem Super-Service und professionell vorbereitet – ist für uns eine sehr gute Form der Wirtschaftsförderung.

We regularly take part at the joint stand of the Aktionslinie Hessen-Umwelttech at the IFAT Entsorga. A trade fair presentation of this kind – an open and attractive stand with super service and professionally prepared – is a very good form of promoting our economic success.



Andreas Puchelt,
Geschäftsführer der WasteTec GmbH,
Wetzlar
Managing Director of WasteTec GmbH,
Wetzlar



Jörg Steinhardt,
Geschäftsführer der Steinhardt GmbH
Wassertechnik, Taunusstein
Managing Director of Steinhardt GmbH
Wassertechnik, Taunusstein



Jürgen Machnow,
Geschäftsführer der Rytec GmbH,
Flörsheim
Managing Director of Rytec GmbH,
Flörsheim



Ressourceneffizienz und Hessen-PIUS

Steigende Energie- und Rohstoffpreise machen es für Unternehmen immer wichtiger, mit Ressourcen effizient umzugehen. Der Produktionsintegrierte Umweltschutz (PIUS) bietet hier ein wirksames Instrument und eröffnet sowohl Umwelttechnik-Anbietern als auch -Anwendern interessante Chancen. Er bedeutet eine Abkehr vom rein nachsorgenden Umweltschutz und vereint auf diese Weise ökonomische mit ökologischen Interessen. Für kleine und mittlere Unternehmen in Hessen hat das Hessische Wirtschaftsministerium das geförderte Beratungsprogramm Hessen-PIUS aufgelegt. Mit diesem können Unternehmen ihre betrieblichen Prozesse analysieren und dabei erfahren, wie sich Energie, Wasser, Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe effizienter einsetzen und

Kosten einsparen lassen. Die Projektdurchführung des PIUS-Beratungsprogramms liegt bei der RKW Hessen GmbH.

Die Aktionslinie Hessen-Umwelttech koordiniert alle weiteren Maßnahmen zu Hessen-PIUS und im Bereich Ressourceneffizienz. Sie ist seit 2008 Kooperationspartner beim Internetportal www.pius-info. Betrieben und finanziert wird das PIUS-Portal gemeinsam mit der Effizienz-Agentur NRW (EFA) in Duisburg und der Sonderabfall-Management-Gesellschaft Rheinland-Pfalz mbH (SAM) in Mainz sowie dem VDI Zentrum Ressourceneffizienz (ZRE) in Berlin.

PIUS® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Effizienz-Agentur NRW.

Resource efficiency and Hessen-PIUS

Rising prices for energy and raw materials make it more and more important for companies to handle resources efficiently. Production Integrated Environmental Protection (PIUS) offers an effective instrument for this purpose and opens up interesting opportunities for both providers and users of environmental technology. It involves breaking away from mere environmental aftercare, thus combining economic and ecological interests. The Hessian Ministry of Economics has set up the sponsored advisory programme PIUS for the benefit of small and medium-sized companies in Hessen. This programme enables companies to analyse their production processes and thus learn how to make more efficient use of energy, water, raw

materials and supplies and how to save costs. The PIUS advisory programme project is run by RKW Hessen GmbH.

The Aktionslinie Hessen-Umwelttech coordinates all other measures related to Hessen-PIUS and resource efficiency, and since 2008 has been a cooperation partner in the internet portal www.pius-info. The PIUS portal is operated and financed jointly with the efficiency agency Effizienz-Agentur NRW (EFA) in Duisburg, the special waste management company Sonderabfall-Management-Gesellschaft Rheinland-Pfalz mbH (SAM) in Mainz, and the VDI Centre for Resource Efficiency (ZRE) in Berlin.

PIUS® is a registered trademark of Effizienz-Agentur NRW.



Geförderte Beratung

Die Förderung des Hessischen Wirtschaftsministeriums und des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung für eine PIUS-Beratung kann pro kleinem oder mittlerem Unternehmen bis zu 8.000 Euro (9.000 Euro in EFRE-Vorranggebieten) innerhalb von 3 Jahren betragen. Dabei deckt das Programm nicht nur die Verbesserung von Produktionsprozessen ab, sondern zeigt auch Chancen für eine umweltfreundliche und effiziente Ausrichtung von Dienstleistungs- und Handelsunternehmen auf.



Kontakt

Kay Uwe Bolduan, Roland Nestler
 RKW Hessen GmbH
 Telefon: 06196 9702-40, Fax -99
 E-Mail: pius@rkw-hessen.de
 www.rkw-hessen.de, www.hessen-pius.de

Publicly sponsored advisory service

A grant from the Hessian Ministry of Economics and the European Regional Development Fund for a PIUS consultation per small or medium-sized firm can amount to 8,000 euros (or 9,000 euros in ERDF priority area) over a three-year period for a small or medium-sized firm. The programme covers not only improvements in production processes but also points up opportunities for service providers and commercial enterprises to organise their activities in an environmentally friendly and efficient way.

Gefördert durch: das Hessische Ministerium für Wirtschaft, Verkehr und Landesentwicklung und den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung



EUROPÄISCHE UNION:
 Investition in Ihre Zukunft
 – Europäischer Fonds
 für regionale Entwicklung



Lösungen für die globalen Märkte

International steigt die Nachfrage nach Umwelttechnologien. Viele Länder haben einen erheblichen Handlungsbedarf bei der Bereitstellung von sauberem Wasser oder der Erfassung, Behandlung und Verwertung von Abfällen.

Knapper werdende Rohstoffe führen zudem weltweit zu einem wachsenden Interesse an Erneuerbaren Energien sowie an Effizienztechnologien. Die Hessische Umweltbranche ist hervorragend aufgestellt. Neben zahlreichen Unternehmen, die eine breites Spektrum an Produkten und Dienstleistungen anbieten, finden sich hier hochkarätigen Hochschulen und Forschungsinstitutionen. Dabei vereint die Umwelttechnologie in Hessen

etablierte Branchen wie den Maschinenbau mit innovativen Querschnittstechnologien, etwa aus den Bereichen der Nano- oder Biotechnologie.

Für die Entwicklung leistungsstarker Umwelttechnologien ist der kontinuierliche Austausch zwischen Wissenschaft und Wirtschaft, zwischen unterschiedlichen Branchen und zwischen Anbieter- und Nachfragerseite eine wichtige Voraussetzung. Die Aktionslinie Hessen-Umwelttech fördert diesen Austausch, bietet Zugang zu bestehenden Netzwerken und regt Kooperationen im In- und Ausland an.

Solutions for the global markets

There is an increasing demand internationally for environmental technologies. In many countries a great deal needs to be done to organise clean water supplies or the collection, treatment and recycling of waste.

Moreover, increasing shortages of raw materials have the effect of promoting interest in renewable energies and efficiency technologies throughout the world. Hessen's environmental sector is in an excellent position. It is backed up not only by a large number of companies offering a wide range of products and services but also by top-class universities and research institutions. Environmental technology in Hessen links up establis-

hed sectors such as machine building with innovative cross-section technologies, e.g. from the fields of nanotechnology or biotechnology.

Continual exchanges between science and economy, between the various sectors and between the supply and demand sides are a major factor for the development of high-performance environmental technologies. The Aktionslinie Hessen-Umwelttech promotes these exchanges, provides access to existing networks and initiates cooperations both at home and abroad.



Exportinitiativen für Umwelttechnologien

Export initiatives for environmental technologies

Deutsche Umwelttechnologieanbieter erhalten bei der Erschließung der internationalen Märkte Unterstützung von spezialisierten Exportinitiativen. Die Aktionslinie Hessen-Umwelttech arbeitet eng mit diesen Initiativen zusammen und beteiligt sich als Partner bzw. Mitglied.

German environmental technology suppliers planning to enter international markets receive support from specialised export initiatives. The Aktionslinie Hessen-Umwelttech cooperates closely with these initiatives and takes part in them either as partner or member.



Die **Exportinitiative Erneuerbare Energien** wird vom Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie (BMWi) gesteuert, koordiniert und finanziert.

The **Export Initiative Renewable Energies** is managed, coordinated and financed by the Federal Ministry of Economics and Technology (BMWi).

www.efficiency-from-germany.info



Ebenfalls unter Federführung des BMWi arbeitet die **Exportinitiative Energieeffizienz**, die sich auf Produkte, Dienstleistungen und Technologien im Bereich Energieeffizienz konzentriert.

Another initiative under the auspices of the BMWi is the **Export Initiative Energy Efficiency**, which concentrated on products, services and technologies in the field of energy efficiency.

www.exportinitiative.bmw.de



German Water Partnership ist ein Netzwerk, in dem sich Unternehmen, Fachverbände und Institutionen aus Wirtschaft und Forschung zusammengeschlossen haben. Unterstützt wird es von den Bundesministerien für Umwelt, Forschung, Entwicklung, Wirtschaft sowie dem Auswärtigen Amt.

German Water Partnership is a network embracing companies, associations and institutions in the fields of economy and research. It is supported by the Federal Ministries for environment, research, development and economics, and also by the Federal Foreign Office.

www.germanwaterpartnership.de



Darüber hinaus hat das Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit die Exportinitiative Recycling- und Effizienztechnik (RE-Tech) gegründet. Seit Ende 2011 ist diese als Verein **German RETech Partnership** organisiert.

In addition, the Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety has set up the export initiative Recycling and Efficiency Technology (RETech). Since the end of 2011 it has been organised as an association under the name **German RETech Partnership**.

www.retech-germany.net

Kontakt/Contacts



HessenAgentur

HA Hessen Agentur GmbH

Aktionslinie Hessen-Umwelttech
Dr. Carsten Ott (Leiter/Head)
Dagmar Dittrich
HA Hessen Agentur GmbH
Konradinallee 9
D-65189 Wiesbaden
Tel.: 0611 / 95017-8350
Fax: 0611 / 95017-8620
E-Mail: carsten.ott@hessen-agentur.de
dagmar.dittrich@hessen-agentur.de
Internet: www.hessen-agentur.de
www.hessen-umwelttech.de



Hessisches Ministerium für Wirtschaft,
Verkehr und Landesentwicklung
Hessian Ministry of Economics, Transport,
Urban and Regional Development

Sebastian Hummel, Susanne Sander
Kaiser-Friedrich-Ring 75
D-65185 Wiesbaden
Tel.: 0611/815-2471
Fax: 0611/815-492471
E-Mail: sebastian.hummel@hmwvl.hessen.de
susanne.sander@hmwvl.hessen.de
Internet: www.wirtschaft.hessen.de

Impressum

Herausgeber/Publisher:
HA Hessen Agentur GmbH
Dr. Carsten Ott
Konradinallee 9
D-65189 Wiesbaden

Druck/Production:
Werbedruck GmbH Horst Schreckhase
Dörnbach 22
34286 Spangenberg

Gestaltung/Design:
Piva & Piva Studio für visuelles Design, Darmstadt

Fotos: © Fotolia.com: 2jenn (Titel unten), Maciej Noskowski (S. 5),
Wolfgang Jargstorff (S. 5), ag visuell (S. 11),
iStockphoto.com: Rafal Olkis (Titel oben), mark wragg (Titel Mitte, S. 5),
Andrew Johnson (S. 5)

Übersetzung/Translation:
Michael Barry, Niedernhausen

Vervielfältigung und Nachdruck – auch auszugsweise – ist nicht gestattet.
Der Herausgeber übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit und
Genauigkeit der Angaben sowie die Beachtung privater Rechte Dritter.

Oktober 2012

Die Aktionslinie Hessen-Umwelttech wird kofinanziert aus Mitteln der
Europäischen Union



EUROPÄISCHE UNION:
Investition in Ihre Zukunft
– Europäischer Fonds
für regionale Entwicklung